

-(으)ㄴ/는 대로라면

〜のとおりだとすれば

伝聞や情報を前提に置いて推測を導きます。日本語の「とおりだとすれば」に当たります。

■ つけ方

品詞	形	例
動詞	-는 대로라면	말하다 → 말하는 대로라면
過去	-(으)ㄴ 대로라면	들은 대로라면
名詞	대로라면	계획대로라면
後ろ	推測	-(으)ㄴ 것이다
近い形	-에 따르면	情報源の提示
分かち書き	대로 は依存名詞	들은 대로라면

■ 使い方と注意

情報を前提に推測を導きます。들은 대로라면 다음 주에 발표될 겁니다 (聞いたとおりだとすれば来週発表されるでしょう)。

後ろに推測が来ます。-(으)ㄴ 것이다、-(으)ㄴ 텐데 など。「その情報が正しいなら、こうなるはずだ」という論理です。

-에 따르면 との違いは、따르면 が情報源の提示なのに対し、대로라면 はその内容を条件として仮定する点です。話し手が情報を保留している響きがあります。

名詞には 대로라면 だけをつけます。계획대로라면 (計画とおりだとすれば)。

■ 例文

- 1 일기예보대로라면 내일은 비가 오겠군요.
天気予報のとおりなら、明日は雨が降るでしょうね。
- 2 계획대로라면 다음 달에 공사가 끝납니다.
計画のとおりなら、来月に工事が終わります。
- 3 소문대로라면 그 회사는 이미 매각되었다.
うわさのとおりなら、あの会社はすでに売却されました。
- 4 제가 들은 대로라면 회의는 취소되었을 텐데요.
私が聞いたとおりなら、会議は中止になったはずですが。
- 5 직접 만드는 대로라면 원가가 훨씬 낮아질 것이다.
自分で作るとおりなら、原価はずっと下がるでしょう。
- 6 약속대로라면 벌써 도착했어야 합니다.
約束のとおりなら、とっくに到着しているはずです。

■ 紛らわしいもの

-에 따르면
情報源を提示します。대로라면 はその内容を条件として仮定します。
뉴스에 따르면 (情報源) / 들은 대로라면 (仮定)

-(으)ㄴ/는 대로
「したとおりに」で内容の一致です。라면 が入ると仮定になります。
들은 대로 말하세요 (一致) / 들은 대로라면 (仮定)

-(으)면
単純な条件です。대로라면 は情報の内容を条件にします。
비가 오면 (条件) / 예보대로라면 (情報が正しければ)

■ まちがえやすい点

- X 들은대로라면
O 들은 대로라면
대로 は依存名詞なので分かち書きします。
- X 계획인 대로라면
O 계획대로라면
名詞には 대로라면 を直接つけます。
- X 들은 대로라면 그렇습니다.
O 들은 대로라면 그럴 겁니다.
後ろには推測を置きます。